



Zbornik sudske prakse

PRESUDA SUDA (drugo vijeće)

22. veljače 2024.*ⁱ

„Zahtjev za prethodnu odluku – Okoliš – Direktiva 2010/75/EU – Integrirano sprečavanje i kontrola onečišćenja – Članak 10. – Prilog I. točka 6.4.(a) – Klaonice kapaciteta proizvodnje trupova većeg od 50 tona na dan – Pojmovi ‚trup‘ i ‚dnevni kapacitet proizvodnje‘ – Klaonica koja nema odobrenje – Uzimanje u obzir stvarne proizvodnje”

U predmetu C-311/22,

povodom zahtjeva za prethodnu odluku na temelju članka 267. UFEU-a, koji je uputio Højesteret (Cour suprême, Danska), odlukom od 4. svibnja 2022., koju je Sud zaprimio 10. svibnja 2022., u postupku

Anklagemyndigheden

protiv

PO,

Moesgaard Meat 2012 A/S,

SUD (drugo vijeće),

u sastavu: A. Prechal, predsjednica vijeća, F. Biltgen, N. Wahl, J. Passer (izvjestitelj) i M. L. Arastey Sahún, suci,

nezavisna odvjetnica: J. Kokott,

tajnik: C. Strömholm, administratorica,

uzimajući u obzir pisani dio postupka i nakon rasprave održane 9. ožujka 2023.,

uzimajući u obzir očitovanja koja su podnijeli:

- za osobu PO i Moesgaard Meat 2012 A/S, K. Cronwald Jensen i M. Honoré, advokater,
- za dansku vladu, M. Jespersen, J. F. Kronborg i C. Maertens, u svojstvu agenata,
- za Europsku komisiju, C. Valero i C. Vang, u svojstvu agenata,

* Jezik postupka: danski

saslušavši mišljenje nezavisne odvjetnice na raspravi održanoj 29. lipnja 2023.,
donosi sljedeću

Presudu

- 1 Zahtjev za prethodnu odluku odnosi se na tumačenje točke 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 24. studenoga 2010. o industrijskim emisijama (integrirano sprečavanje i kontrola onečišćenja) (SL 2010., L 334, str. 17.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 15., svezak 15., str. 159.).
- 2 Zahtjev je upućen u okviru spora između Anklagemyndigheden (Državno odvjetništvo, Danska), s jedne strane, i društva Moesgaard Meat 2012 A/S (u daljnjem tekstu: Moesgaard Meat) i njegova direktora, osobe PO, s druge strane, u vezi s kaznenim progonom protiv potonjih zbog upravljanja klaonicom bez okolišne dozvole između 1. siječnja 2014. i 31. prosinca 2016.

Pravni okvir

Pravo Unije

Direktiva 2010/75

- 3 U skladu s uvodnom izjavom 2. Direktive 2010/75:

„(2) Kako bi se spriječilo, smanjilo i što je moguće više uklonilo onečišćenje nastalo zbog industrijskih aktivnosti u skladu s načelom ‚onečišćivač plaća‘ i načelom sprečavanja onečišćenja, potrebno je uspostaviti opći okvir za kontrolu glavnih industrijskih aktivnosti dajući prioritet intervenciji na izvoru, osiguravajući razborito upravljanje prirodnim resursima i prema potrebi vodeći računa o gospodarskoj situaciji i specifičnim lokalnim značajkama mjesta na kojem se odvija industrijska aktivnost.”

- 4 Člankom 1. te direktive, naslovljenim „Predmet”, određuje se:

„Ovom se Direktivom propisuju pravila o integriranom sprečavanju i kontroli onečišćenja nastalog zbog industrijskih aktivnosti.

Također se propisuju pravila namijenjena sprečavanju ili, gdje to nije izvedivo, smanjenju emisija u zrak, vodu i zemlju te sprečavanju nastajanja otpada, kako bi se postigla visoka razina zaštite okoliša u cijelosti.”

- 5 Članak 2. navedene direktive, naslovljen „Područje primjene”, u stavku 1. predviđa:

„Ova se Direktiva primjenjuje na industrijske aktivnosti koje uzrokuju onečišćenje iz Poglavlja II. do VI.”

- 6 Članak 3. navedene direktive, naslovljen „Definicije”, glasi:
„U smislu ove Direktive primjenjuju se sljedeće definicije:
[...]
3. ‚postrojenje’ znači nepokretna tehnička jedinica u kojoj se obavljaju jedna ili više djelatnosti iz Priloga I. ili dijela 1. Priloga VII., kao i bilo koje druge izravno pridružene djelatnosti tehnički povezane s djelatnostima koje se obavljaju na toj lokaciji iz tih priloga i koje bi mogle imati utjecaj na emisije i onečišćenje;
[...]
- 7 Članak 4. Direktive 2010/75, naslovljen „Obveza posjedovanja dozvole”, u stavku 1. navodi:
„Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da nijedno postrojenje ili uređaj za loženje, postrojenje za spaljivanje otpada ili postrojenje za suspaljivanje otpada ne radi bez dozvole.
[...]
- 8 Članak 10. te direktive, naslovljen „Područje primjene”, koji se nalazi u njezinu poglavlju II., naslovljenom „Odredbe za aktivnosti iz Priloga I.”, određuje:
„Ovo poglavlje primjenjuje se na aktivnosti koje su utvrđene u Prilogu I. i, gdje je primjenjivo, kojima se dostižu pragovi kapaciteta utvrđeni u tom Prilogu.”
- 9 U skladu s Prilogom I. navedenoj direktivi, naslovljenim „Kategorije aktivnosti iz članka 10.”:
„Dolje navedene vrijednosti pragova općenito se odnose na proizvodne kapacitete ili proizvode. Ako se nekoliko aktivnosti koje su obuhvaćene istim opisom aktivnosti koji sadrži prag obavlja u istom postrojenju, kapaciteti takvih aktivnosti se zbrajaju. [...]
- [...]
6. Druge aktivnosti
[...]
- 6.4. (a) Klaonice kapaciteta proizvodnje trupova većeg od 50 tona na dan.”
- 10 Tekst točke 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75 sličan je tekstu točke 6.4.(a) Priloga I. direktivama koje su se ranije primjenjivale, a koje su zamijenjene Direktivom 2010/75, a to su Direktiva Vijeća 96/61/EZ od 24. rujna 1996. o integriranom sprečavanju i kontroli onečišćenja (SL 1996., L 257, str. 26.) i Direktivi 2008/1/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 15. siječnja 2008. o integriranom sprečavanju i kontroli onečišćenja (SL 2008., L 24, str. 8.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 15., svezak 26., str. 114.).

Ostali relevantni akti prava Unije

– Uredba br. 3220/84

- 11 Uredba Vijeća (EEZ) br. 3220/84 od 13. studenoga 1984. o utvrđivanju ljestvice Zajednice za razvrstavanje svinjskih trupova (SL 1984., L 301, str. 1.), koja je stupila na snagu 1. siječnja 1985., stavljena je izvan snage, u odnosu na ljestvicu Zajednice za klasifikaciju trupova, Uredbom Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (SL 2007., L 299, str. 1.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 3., svezak 9., str. 61.). Ta uredba br. 3220/84, kako je izmijenjena Uredbom Vijeća (EZ) br. 3513/93 od 14. prosinca 1993. (SL 1993., L 320, str. 5.) (u daljnjem tekstu: Uredba br. 3220/84), u članku 1. predviđala je:

„1. Ovom Uredbom utvrđuje se ljestvica Zajednice za razvrstavanje svinjskih trupova, osim svinja koje se koriste za uzgoj.

2. Tablica iz stavka 1. upotrebljava se u svim klaonicama za razvrstavanje svih trupova kako bi se, među ostalim, proizvođačima omogućilo pravedno plaćanje na temelju mase i sastava svinja koje su isporučili klaonici.

[...]”

- 12 Člankom 2. te uredbe određivalo se:

„1. Za potrebe ove Uredbe ‚trup svinje‘ znači trup zaklane svinje, iskrvaren i bez unutarnjih organa, cijeli ili rasječen uzdužno po sredini, bez jezika, čekinja, papaka, spolnih organa, bubrežnog sala, bubrega i ošita.

Što se tiče životinja zaklanih na njihovom državnom području, države članice mogu predvidjeti drugačiju obradu i izgled trupova svinja, ako je ispunjen jedan od sljedećih uvjeta:

- ako se uobičajena trgovačka praksa na njihovom državnom području razlikuje od standardne obrade koja je opisana u prvom podstavku,
- ako je to opravdano zbog tehničkih razloga,
- ako se koža s trupova uklanja na ujednačen način.

2. Za potrebe ove Uredbe težina se primjenjuje na hladni trup u obradi definiranoj u stavku 1. prvom podstavku.

Trup se važe što je prije moguće nakon klanja, ali ne kasnije od 45 minuta nakon što se svinja usmrti. Težina hladnog trupa izračunava se množenjem rezultata dobivenog koeficijentom obrade.

Ako se u određenoj klaonici rok od 45 minuta općenito ne može poštovati, koeficijentom obrade iz drugog podstavka prilagođava se u skladu s time.

[...]”

– Uredba br. 1234/2007

13 Uredba br. 1234/2007, koja je stupila na snagu 23. studenoga 2007., stavljena je izvan snage, u odnosu na sektor svinjskog mesa, od 1. siječnja 2014. Uredbom (EU) br. 1308/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. prosinca 2013. o uspostavljanju zajedničke organizacije tržišta poljoprivrednih proizvoda i stavljanju izvan snage uredbi Vijeća (EEZ) br. 922/72, (EEZ) br. 234/79, (EZ) br. 1037/2001 i (EZ) br. 1234/2007 (SL 2013., L 347, str. 671.). Kao što je to proizlazilo iz njezina članka 1. stavka 1. točke (q), Uredbom br. 1234/2007 uspostavljala se zajednička organizacija tržišta za proizvode koji pripadaju sektorima navedenima u Prilogu I. toj uredbi, koji je obuhvaćao sektor svinjskog mesa.

14 Članak 8. stavak 1. navedene uredbe, naslovljen „Referentne cijene”, predviđao je:

„1. Za proizvode koji su predmet interventnih mjera iz članka 6. stavka 1. utvrđuju se sljedeće referentne cijene:

[...]

(f) u sektoru svinjskog mesa, 1509,39 eura po toni za svinjske trupove standardne kakvoće definirane s obzirom na masu i udio mesa u skladu s ljestvicom Zajednice za klasiranje svinjskih trupova koja je predviđena člankom 42. stavkom 1. točkom (b), i to kako slijedi:

- i. trupovi mase od 60 kg do 120 kg: klasa E kako je opisana u točki B. II. Priloga V.;
- ii. trupovi mase od 120 kg do 180 kg: klasa R kako je opisana u točki B.II. Priloga V.”

15 Prilog V. toj uredbi propisivao je:

„[...]

B. Ljestvica Zajednice za klasiranje svinjskih trupova

I. Definicija

„Trup’ znači trup zaklane svinje, iskrvaren i bez unutarnjih organa, cijeli ili rasječen uzdužno po sredini.

[...]

III. Obrada i izgled

Trupovi moraju biti bez jezika, čekinja, papaka, spolnih organa, bubrežnog sala, bubrega i ošita.

Što se tiče životinja zaklanih na njihovom državnom području, države članice mogu predvidjeti drugačiju obradu i izgled trupova svinja, ako je ispunjen jedan od sljedećih uvjeta:

1. ako se uobičajena trgovačka praksa na njihovom državnom području razlikuje od standardne obrade koja je opisana u prvom podstavku,
2. ako je to opravdano zbog tehničkih razloga,
3. ako se koža s trupova uklanja na ujednačen način.

[...]

– Uredba br. 1308/2013

- 16 Uredba br. 1308/2013 sadržava, s jedne strane, članak 7. stavak 1. točku (f) i, s druge strane, članak 20. točku (t) i Prilog IV. koji su slični tekstu članka 8. stavka 1. točke (f) i Priloga V. Uredbi br. 1234/2007, a te odredbe navedene su u točkama 14. i 15. ove presude.
- 17 Kao što to proizlazi iz članka 10. prvog stavka Uredbe br. 1308/2013, ljestvica Unije za klasiranje trupova primjenjuje se u skladu s točkom B Priloga IV. toj uredbi u sektoru svinjskog mesa za trupove svinja, osim svinja koje se koriste za uzgoj.

Dansko pravo

Zakon o zaštiti okoliša

- 18 U skladu s člankom 33. stavkom 1. Miljøbeskyttelsesloven (Zakon o zaštiti okoliša), od 22. prosinca 2006., u verziji koja se primjenjuje na glavni postupak (u daljnjem tekstu: Zakon o zaštiti okoliša):

„Poduzeće, postrojenje ili oprema, kako je navedeno na popisu iz članka 35. (poduzeća s popisa), ne smije imati poslovni nastan ili početi s radom prije izdavanja odobrenja u tu svrhu. Poduzeće s popisa ne može se ni proširiti ili izmijeniti u smislu njegove izgradnje ili rada – uključujući u pogledu stvaranja otpada – na način koji podrazumijeva povećano onečišćenje prije nego što je odobreno proširenje ili izmjena.”

- 19 Člankom 35. stavkom 1. tog zakona predviđa se:

„Ministar nadležan za okoliš i hranu sastavlja popis posebno onečišćujućih poduzeća, postrojenja i opreme koji podliježu obvezi posjedovanja odobrenja iz članka 33.”

- 20 Člankom 110. navedenog zakona određuje se:

„1. Osim ako je viša kazna opravdana drugim zakonodavstvom, novčana kazna izriče se svakoj osobi koja

[...]

6. uspostavlja poduzeće, započinje s njegovim radom ili upravlja njime bez dozvole predviđene u članku 33.,

[...]

2. Kazna se može pooštriti na kaznu zatvora u trajanju od najviše dvije godine ako je kazneno djelo počinjeno s namjerom ili iz krajnje nepažnje te ako je počinjenjem kaznenog djela

1. uzrokovana šteta ili opasnost od nastanka štete za okoliš, ili

2. gospodarsku korist ostvarila ili tražila sama zainteresirana osoba ili druge osobe, uključujući u obliku uštede troškova.

[...]

4. Društvo ili druga pravna osoba može kazneno odgovarati u skladu s odredbama poglavlja 5. Kaznenog zakona.”

Odluka br. 1454 o davanju odobrenja poduzećima s popisa

21 Članak 3. bekendtgørelse nr. 1454 om godkendelse af listevirksomhed (Odluka br. 1454 o davanju odobrenja poduzećima s popisa) od 20. prosinca 2012. propisivao je:

„1. Poduzeće s popisa ne može imati poslovni nastan ili početi s radom prije nego što se u tu svrhu dodijeli odobrenje predviđeno člankom 33. stavkom 1. Zakona o zaštiti okoliša.

2. Poduzeće s popisa ne može se proširiti ili izmijeniti u smislu njegove izgradnje ili rada, osobito u pogledu stvaranja otpada, na način koji podrazumijeva povećano onečišćenje prije nego što su proširenje ili izmjena odobreni na temelju članka 33. stavka 1. Zakona o zaštiti okoliša.

[...]

5. Kada se Prilogom 1. ili 2. određuje minimalni prag za obvezu posjedovanja odobrenja, poduzeće ne može proširiti ili izmijeniti taj prag sve dok poduzeće ne dobije odobrenje u cijelosti.”

22 Prilog 1. toj odluci sadržavao je popis aktivnosti koje podliježu odobrenju, među kojima su se nalazili:

„[...]

6.4.

(a) Klaonice s proizvodnim kapacitetom većim od 50 tona trupova ili peradi zaklane na dan. [...]

[...]”

23 Navedena je odluka tijekom 2014. i sljedećih godina zamijenjena novim verzijama, a da bitan sadržaj odredbi navedenih u točkama 21. i 22. ove presude nije bio izmijenjen.

Glavni postupak i prethodna pitanja

24 Društvo Moesgaard Meat 2012 A/S upravljalo je klaonicom svinja od 2014. do 2016. a da nije posjedovalo odobrenje u skladu s danskim Zakonom o zaštiti okoliša.

25 Optužnicom od 19. srpnja 2017. društvo Moesgaard Meat i njegov direktor, osoba PO, optuženi su za povredu tog zakona, u vezi s Odlukom o davanju odobrenja poduzećima s popisa, u verziji primjenjivoj u vrijeme nastanka činjenice koje se stavljaju na teret, zbog toga što je tijekom

razdoblja iz prethodne točke društvo Moesgaard Meat bez potrebne okolišne dozvole upravljalo klaonicama čija je proizvodnja trupova svinja bila veća od 50 tona na dan, što je prouzročilo opasnost od štete za okoliš.

- 26 Prema toj optužnici prosječna dnevna proizvodnja trupova društva Moesgaard Meat za svaki mjesec razdoblja od 1. siječnja 2014. do 31. prosinca 2016. bila je u rasponu od 53 488 kg trupova u siječnju 2014. do 92 334 kg trupova u rujnu 2016., pri čemu je ukupna prekomjerna proizvodnja tijekom cijelog tog razdoblja procijenjena na 17,3 milijuna kg.
- 27 Izračun navedene prosječne dnevne proizvodnje temeljio se na podacima o proizvodnji koje je društvo Moesgaard Meat prijavilo nadležnom tijelu u skladu s bekendtgørelse om Produktionsafgift ved slagting og eksport af svin (Uredba o proizvodnoj pristojbi za klanje i izvoz svinja), prema kojem se obrasci moraju ispuniti uz napomenu koja se odnosi na „masu prilikom klanja”. Osim toga, za potrebe tog istog izračuna u obzir su uzeti samo „dani klanja”, isključujući dane kada je djelatnost klaonice bila ograničena na primanje životinja, njihovo lokalno smještanje i njihovu pripremu za klanje ili dovršenje obrade zaklanih životinja, osobito uklanjanjem glave i kostiju životinje kada je ona rashlađena i pripremom za njezino sakupljanje.
- 28 Presudom od 3. srpnja 2018. Retten i Holstebro (Općinski sud u Holstebrou, Danska) proglasio je društvo Moesgaard Meat i osobu PO krivima za djela koja im se stavljaju na teret.
- 29 Oni su protiv te presude podnijeli žalbu Vestre Landsretu (žalbeni sud Zapadne regije, Danska), koji je tu presudu potvrdio presudom od 4. srpnja 2019.
- 30 Højesteret (Vrhovni sud, Danska), pred kojim su osoba PO i društvo Moesgaard Meat podnijeli žalbu protiv te presude, dvoji o tumačenju Državnog odvjetništva i nižih sudova u pogledu pojmova „proizvodnja trup[ov]a”, „na dan” i „kapacitet”, koji se nalaze u točki 6.4. podtočki (a) Priloga I. Direktivi 2010/75 i koji su preuzeti u primjenjivom danskom zakonodavstvu. Højesteret (Vrhovni sud) u tom pogledu ističe kako optuženici ističu da je, suprotno onomu što su presudili navedeni niži sudovi, „trup” tijelo bez glave, iskrvareno i u ohlađenom stanju te da u svrhu izračuna kapaciteta društva Moesgaard Meat treba uzeti u obzir i obradu životinja koja se obavlja vikendom. Osim toga, tvrde da „kapacitet” postrojenja može biti manji od stvarne proizvodnje postrojenja kada je, na primjer, postignuta stvarna proizvodnja unatoč ograničavajućim fizičkim, tehničkim ili pravnim ograničenjima proizvodnje, što je slučaj sa situacijom o kojoj je riječ u glavnom postupku, u kojoj je stvarna proizvodnja koju je Državno odvjetništvo uzelo u obzir dosegnuta korištenjem nezakonito postavljenih rashladnih kontejnera.
- 31 U tim je okolnostima Højesteret (Vrhovni sud) odlučio prekinuti postupak i uputiti Sudu sljedeća prethodna pitanja:
 - „1. Treba li točku 6.4.(a) Priloga I. Direktivi [2010/75] tumačiti na način da ‚proizvodnja trup[ov]a’ obuhvaća postupak klanja, koji počinje kada se životinju ukloni iz smještaja u kojem se drži prije klanja, omami i usmrti, a završava kada se proizvedu veliki komadi mesa, što bi značilo da u obzir treba uzeti masu koju zaklana životinja ima prije nego što joj se uklone vrat, glava, organi i iznutrice, ili pak ‚proizvodnja trup[ov]a’ znači proizvodnja trupova svinja nakon što su vrat, glava, organi i iznutrice uklonjeni te nakon što je iz tijela životinje izvađena krv te se životinja ohladila, što bi značilo da u obzir treba uzeti masu koju zaklana životinja tek tada ima?

2. Treba li točku 6.4.(a) Priloga I. Direktivi [2010/75] tumačiti na način da prilikom određivanja broja dana proizvodnje za potrebe određivanja kapaciteta ,na dan' u obzir treba uzeti samo dane tijekom kojih se odvija omamljivanje, usmrćivanje i rezanje zaklane svinje ili pak u obzir treba uzeti i dane tijekom kojih se odvija obrada kože svinje, što uključuje pripremu životinje za klanje, hlađenje zaklane životinje i uklanjanje njezine glave i vrata?
3. Treba li točku 6.4.(a) Priloga I. Direktivi [2010/75] tumačiti na način da ,kapacitet' klaonice podrazumijeva maksimalnu proizvodnju na dan unutar 24 sata, podložno fizičkim, tehničkim i pravnim ograničenjima kojih se klaonica stvarno drži, ali ne manju od proizvodnje koju je klaonica ostvarila, ili pak ,kapacitet' klaonice može biti manji od proizvodnje koju je ostvarila, primjerice, ako je ta proizvodnja ostvarena unatoč ograničavajućim fizičkim, tehničkim ili pravnim ograničenjima proizvodnje koja se pretpostavljaju prilikom određivanja ,kapaciteta' klaonice?"

O prethodnim pitanjima

Prvo pitanje

- 32 Svojim prvim pitanjem sud koji je uputio zahtjev u biti pita treba li točku 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75 tumačiti na način da u svrhu izračuna kapaciteta proizvodnje svinjskih trupova u klaonici valja uzeti u obzir masu životinja neposredno nakon usmrćivanja ili nakon što se iz tijela životinje izvadi krv te se uklone organi i iznutrice, odvoje glava i vrat te se životinja ohladi.
- 33 Iz zajedničkog tumačenja članka 2. stavka 1., članka 3. točke 3., članka 4. stavka 1., članka 10. i točke 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75 proizlazi da je područjem primjene te direktive obuhvaćeno i da na temelju nje podliježe obvezi posjedovanja odobrenja svako postrojenje u kojem se obavlja aktivnost „klaonice kapaciteta proizvodnje trupova većeg od 50 tona na dan”.
- 34 Prema ustaljenoj sudskoj praksi, iz zahtjeva za ujednačenu primjenu prava Unije kao i načela jednakosti proizlazi to da tekst odredbe prava Unije koja ne sadržava nikakvo izričito upućivanje na pravo država članica radi određivanja svojeg smisla i dosega treba u pravilu autonomno i ujednačeno tumačiti u cijeloj Europskoj uniji. Usto, utvrđivanje značenja i dosega pojmova za koje pravo Unije ne daje nikakvu definiciju treba provesti u skladu s njihovim uobičajenim smislom, uzimajući u obzir kontekst u kojem se oni koriste i ciljeve postavljene propisom kojem pripadaju (presuda od 13. listopada 2022., Gemeinde Bodman-Ludwigshafen, C-256/21, EU:C:2022:786, t. 32. i navedena sudska praksa).
- 35 U tom pogledu valja istaknuti da pojam „trup” iz točke 6.4. podtočke (a) Priloga I. Direktivi 2010/75 nije definiran tom direktivom i da ona ne sadržava nikakvo izričito upućivanje na nacionalno pravo radi utvrđivanja smisla i dosega tog pojma.
- 36 Što se tiče konteksta u kojem se nalazi navedena odredba, ipak valja naglasiti da je pojam „trup” definiran u drugim aktima Unije relevantnima za aktivnost proizvodnje svinjskih trupova u klaonici, među kojima je osobito Uredba br. 1308/2013, kojom se uspostavlja zajednička organizacija tržišta za proizvode koji pripadaju, među ostalim, sektoru svinjskog mesa. U točki B Priloga IV. toj uredbi predviđaju se pravila koja se primjenjuju na ljestvicu Unije za klasiranje trupova u sektoru svinjskog mesa radi bilježenja cijena i primjene interventnih mehanizama u tim sektorima.

- 37 U skladu s tim Prilogom IV., pojam „trup” označava, kad je riječ o svinjama, trup zaklane svinje, iskrvaren i bez unutarnjih organa, cijeli ili rasječen uzdužno po sredini. Isto tako, iz pravila koja se odnose na obradu trupova, a koja se nalaze u tom Prilogu IV., proizlazi da svinjski trupovi moraju biti bez jezika, čekinja, papaka, spolnih organa, bubrežnog sala, bubrega i ošita.
- 38 Također je važno napomenuti da su definicije i pravila standardne obrade, koji su u biti istovjetni, primjenjivi na svinjske trupove u području zajedničke organizacije tržišta, već bili na snazi prilikom donošenja Direktive 96/61, kojom je prvi put uvedena obveza posjedovanja odobrenja za klaonice koja sada proizlazi iz Direktive 2010/75, kao i prilikom donošenja direktiva 2008/1 i 2010/75.
- 39 Osim toga, kao što to proizlazi iz točke 10. ove presude, tekst točke 6.4. (a) Priloga I. direktivama 96/61 i 2008/1 bio je sličan tekstu trenutačne točke 6.4. (a) Priloga I. Direktivi 2010/75.
- 40 Definicije i pravila standardne obrade iz točke 38. ove presude bili su najprije predviđeni u članku 2. stavku 1. Uredbe br. 3220/84 i zatim u Prilogu V. Uredbi br. 1234/2007.
- 41 Iz Uredbe br. 1308/2013 i uredbi navedenih u prethodnoj točki, a osobito iz članka 7. stavka 1. točke (f) Uredbe br. 1308/2013 te članka 8. stavka 1. točke (f) Uredbe br. 1234/2007 i članka 2. stavka 2. Uredbe br. 3220/84, proizlazi da težina trupova koji su u njoj definirani, još od Uredbe br. 3220/84, predstavlja referentni kriterij za izračun referentnih cijena.
- 42 Usto, iz članka 2. stavka 2. Uredbe br. 3220/84, koja je bila na snazi prilikom donošenja prve direktive kojom je uvedena obveza posjedovanja odobrenja za klaonice s kapacitetom proizvodnje trupova većim od 50 tona na dan, odnosno Direktive 96/61, proizlazi da se, kad je riječ o vaganju svinjskih trupova nakon usmrćivanja, masa primjenjivala na trup u standardnoj obradi predviđenoj tom uredbom, i to čak i ako se državama članicama pod određenim uvjetima moglo odobriti da predvide različitu obradu.
- 43 U tim okolnostima i s obzirom na stupanj jasnoće i preciznosti s kojim je pojam „trup” koji proizlazi iz tih akata definiran, valja smatrati da se zakonodavac Unije namjeravao pozvati na pojam „trup” prilikom donošenja Direktive 2010/75 i direktiva koje su joj prethodile, čak i ako u propisima Unije u području javnog zdravlja postoje druge definicije navedenog pojma.
- 44 Iz toga slijedi da u svrhu izračuna kapaciteta proizvodnje svinjskih trupova u klaonici iz točke 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75 ne treba uzeti u obzir masu životinja neposredno nakon usmrćivanja, nego njihovu masu nakon završetka postupaka iskrvarenja i uklanjanja svih unutarnjih organa te nakon uklanjanja jezika, čekinja, papaka, spolnih organa, bubrežnog sala, bubrega i ošita.
- 45 To je tumačenje također potkrijepljeno činjenicom da se pojam „trup” upotrebljava u točki 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75 u vezi s riječju „proizvodnja” („proizvodnja [...] trupova”), u skladu s prvom rečenicom uvodnog teksta tog Priloga I., prema kojoj se „[v]rijednosti navedene [u tom prilogu] općenito [...] odnose na proizvodne kapacitete ili proizvode”. Naime, pojam „proizvodnja” koji se primjenjuje na životinjske trupove a priori više odgovara postupku na kraju kojeg se mesni proizvod dobiven iz životinje prvi put obrađuje ili pakira za buduće stavljanje na tržište nego izoliranoj radnji kao što je klanje koja se sastoji samo od prelaska navedene životinje iz života u smrt.

- 46 Tumačenje točke 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75 s obzirom na definiciju i pravila standardne obrade za trupove svinja iz Uredbe br. 1308/2013 ne dovodi se u pitanje činjenicom da se određene jezične verzije te direktive ne pozivaju doslovno na pojam definiran u toj uredbi.
- 47 S jedne strane, pojmovi koji su upotrijebljeni u verzijama navedene direktive na bugarskom („трупно месо“), mađarskom („viágott súly“) i švedskom jeziku („slaktvikt“), odnosno „meso trupa“, za prvu, i „masa trupa“, za sljedeće, konceptualno su vrlo slični pojmovima koji se, na tim trima verzijama Uredbe br. 1308/2013 („клагичен труп“, „hasított test“ i „slaktkropp“), odnosno „klaonički trup“, za prvu, i „trup“, za sljedeće.
- 48 S druge strane, okolnost da pojmovi upotrijebljeni u verzijama Direktive 2010/75 – na nizozemskom („geslachte dieren“), češkom („kapacita porážky“), slovačkom („kapacita zabitia“) i slovenskom jeziku („zmogljivostjo zakola“), odnosno „zaklane životinje“, za prvu, ili „kapacitet klanja“, za sljedeće verzije – ne podrazumijevaju pojam „trup“ ne protivi se tumačenju kojim se uzima u obzir taj pojam kako je definiran u navedenoj uredbi.
- 49 Što se tiče okolnosti da Uredba br. 1308/2013 ima ciljeve različite od ciljeva Direktive 2010/75, ona sama po sebi nije dovoljna da bi se opravdalo prihvaćanje različitog tumačenja u pogledu istog pojma korištenog u dvama propisima koji se odnose na isti sektor.
- 50 Iako je cilj Direktive 2010/75, u skladu s njezinim člankom 1., cjelovito sprečavanje i smanjenje onečišćenja nastalog zbog industrijskih aktivnosti, ni na kojem temelju se ne može smatrati da je zakonodavac Unije u ovom slučaju prekoračio granice široke diskrecijske ovlasti koja mu je priznata kada njegovo djelovanje podrazumijeva izbore političke, gospodarske i socijalne naravi i kada treba izvršiti složene ocjene i procjene, pri čemu se poziva, u svrhu izračuna kapaciteta proizvodnje klaonica u smislu točke 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75, na masu životinjskih trupova kako su definirani u uzastopnim uredbama br. 3220/84, 1234/2007 i 1308/2013.
- 51 Naposljetku, kao što je to istaknula nezavisna odvjetnica u točkama 66. i 67. svojeg mišljenja, iz referentnog dokumenta o najboljim raspoloživim tehnologijama za klaonice, koji je Europska komisija izradila na temelju članka 16. stavka 2. Direktive 96/61, proizlazi da su od stupanja na snagu te direktive dotični gospodarski sektor i osobito njegovi akteri kojima je nametnuta obveza posjedovanja traženog prethodnog odobrenja, pod prijetnjom eventualnih sankcija, bili vođeni načelom prema kojemu se trupovi smatraju tijelima obrađenih životinja nakon uklanjanja znatnog broja dijelova tijela.
- 52 S obzirom na sva prethodna razmatranja, na prvo pitanje valja odgovoriti tako da točku 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75 treba tumačiti na način da u svrhu izračuna kapaciteta proizvodnje svinjskih trupova u klaonici valja uzeti u obzir masu zaklanih svinja, iskrvarenih i bez unutarnjih organa, kao i bez jezika, čekinja, papaka, spolnih organa, bubrežnog sala, bubrega i ošita.

Drugo i treće pitanje

- 53 Svojim drugim i trećim pitanjem, koja valja ispitati zajedno, sud koji je uputio zahtjev u biti pita treba li točku 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75 tumačiti na način da, kada se dnevni kapacitet proizvodnje trupova klaonice koja posluje bez odobrenja propisanog člankom 4. stavkom 1. te direktive izračunava na temelju stvarnog obujma mjesečne proizvodnje te klaonice:
- taj izračun mora uključivati, osim dana kada su životinje zaklane, i dane kada se provode druge faze proizvodnje trupova, i

- treba uzeti u obzir fizička, tehnička i pravna ograničenja koja mogu ograničiti kapacitet proizvodnje te klaonice, tako da taj kapacitet proizvodnje može biti niži od stvarne proizvodnje, osobito kada je ta proizvodnja nastala unatoč tim fizičkim, tehničkim ili pravnim ograničenjima.
- 54 U uobičajenom smislu, „kapacitet proizvodnje” klaonice odnosi se na količinu trupova koje klaonica može proizvesti.
- 55 U načelu, ocjenu kapaciteta klaonice, kako bi se utvrdilo treba li imati odobrenje, valja provesti ex ante s obzirom na kapacitet radne opreme kojom raspolaže. U tom kontekstu, kao što je to primijetila nezavisna odvjetnica u točkama 28. i 29. svojeg mišljenja, pozivajući se na Komisijine smjernice od 1. travnja 2007. o tumačenju i definiranju kapaciteta u skladu s Direktivom 96/61 (Guidance on Interpretation and Determination of Capacity under the IPPC Directive), kojima se, iako nisu obvezujuće, može pojasniti opća struktura te direktive, a stoga i Direktive 2010/75 (vidjeti po analogiji presudu od 16. prosinca 2021., Apollo Tyres (Hungary), C-575/20, EU:C:2021:1024, t. 38. i navedenu sudsku praksu), valja uzeti u obzir relevantna fizička, tehnička i pravna ograničenja kao i kapacitet dijela postrojenja ili njegove proizvodne faze koji najviše ograničava ukupni kapacitet dotične klaonice. Naime, ako se ta ograničenja ne bi uzela u obzir, tako određen kapacitet postrojenja ne bi odgovarao onomu što se, u skladu s pravnim pravilima primjenjivima na predmetnu aktivnost, može ostvariti u praksi.
- 56 Međutim, kada podaci o proizvodnji klaonice koja ne posjeduje takvo odobrenje pokazuju da ta klaonica proizvodi količine trupova veće od količina iz točke 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75, sama ta okolnost mora dovesti do zaključka da navedena klaonica ima barem kapacitet proizvodnje jednak tim količinama i da je stoga predmetna proizvodnja nastala protivno obvezi posjedovanja odobrenja koja proizlazi iz članka 4. stavka 1. te direktive.
- 57 U tom kontekstu, ne može se prihvatiti argumentacija koju u svojim pisanim očitovanjima zastupaju osoba PO i društvo Moesgaard Meat, prema kojoj se stvarna razina proizvodnje trupova koju je doseglo društvo Moesgaard Meat ne može uzeti u obzir za izračun kapaciteta proizvodnje dotične klaonice u situaciji u kojoj je ta klaonica stekla tu stvarnu razinu proizvodnje protivno ograničenjima koja proizlaze iz pravnih pravila primjenjivih na predmetnu aktivnost, u ovom slučaju zbog nezakonito postavljenih rashladnih kontejnera.
- 58 Naime, kao što to proizlazi iz članka 1. Direktive 2010/75, u vezi s njezinom uvodnom izjavom 2., cilj je te direktive spriječiti, smanjiti i što je moguće više ukloniti onečišćenje nastalo zbog industrijskih aktivnosti. Stoga, s obzirom na to da je stvarna proizvodnja izvor onečišćenja koje navedena direktiva nastoji spriječiti, smanjiti i ukloniti, klaonicu čija stvarna proizvodnja trupova prelazi prag predviđen u točki 6.4.(a) Priloga I. toj direktivi u svakom slučaju treba smatrati postrojenjem koje obavlja takve industrijske aktivnosti i, prema tome, podliježe obvezi posjedovanja odobrenja na temelju te direktive, neovisno o načinu, zakonitom ili nezakonitom, na koji je postignuta ta razina proizvodnje.
- 59 Osim toga, za proizvodnju količina koje premašuju one navedene u točki 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75 tijekom određenog razdoblja načelno treba smatrati da, u nedostatku izmjene radne opreme kojom raspolaže predmetna klaonica ili fizičkih, tehničkih i pravnih ograničenja primjenjivih na predmetnu aktivnost, upućuje na postojanje barem takvog kapaciteta i s obzirom na druga razdoblja rada te klaonice, tijekom kojih, ovisno o slučaju, zbog, primjerice, smanjenja trenutačne potražnje, kapacitet proizvodnje navedene klaonice nije bio u potpunosti iskorišten te su količine koje je ona proizvela stoga bile niže od onih navedenih u točki 6.4.(a).

- 60 Naposljetku, u slučaju da nedostaju podaci koji se odnose na dnevnu stvarnu proizvodnju trupova u dotičnoj klaonici i da dnevni kapacitet proizvodnje trupova nije propisno ocijenjen ex ante kako bi se utvrdila potreba za odobrenjem koje se zahtijeva na temelju Direktive 2010/75 u skladu s onim što je navedeno u točki 55. ove presude, nego se izvodi iz prosječnih dnevnih podataka o proizvodnji izračunanih na temelju stvarnog obujma mjesečne proizvodnje te klaonice, to nužno podrazumijeva da se prilikom izračuna prosječne dnevne proizvodnje ne uzimaju u obzir samo „dani klanja”, nego i dani kada se provode druge faze proizvodnje trupova, odnosno one navedene u točki 44. ove presude i one koje im prethode.
- 61 U ovom slučaju, to bi zahtijevalo da se u obzir uzmu subote i nedjelje u kojima se aktivnost klaonice o kojoj je riječ u glavnom postupku sastojala – prema navodima osobe PO i društva Moesgaard Meat, koje su oni dužni potkrijepiti, a sud koji je uputio zahtjev provjeriti – u primanju životinja, njihovu lokalnom smještanju i njihovoj pripremi za klanje te dovršetku, nakon klanja, postupaka navedenih u točki 52. ove presude.
- 62 S obzirom na sva prethodna razmatranja, na drugo i treće pitanje valja odgovoriti tako da točku 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75 treba tumačiti na način da, kada se dnevni kapacitet proizvodnje trupova klaonice koja posluje bez odobrenja propisanog člankom 4. stavkom 1. te direktive izračunava na temelju stvarnog obujma mjesečne proizvodnje te klaonice, taj izračun mora uključivati, osim dana kada su životinje zaklane, i dane kada se provode druge faze proizvodnje trupova. Suprotno tomu, u tom kontekstu ne treba uzeti u obzir fizička, tehnička i pravna ograničenja koja mogu ograničiti kapacitet proizvodnje klaonice.

Troškovi

- 63 Budući da ovaj postupak ima značaj prethodnog pitanja za stranke glavnog postupka pred sudom koji je uputio zahtjev, na tom je sudu da odluči o troškovima postupka. Troškovi podnošenja očitovanja Sudu, koji nisu troškovi spomenutih stranaka, ne nadoknađuju se.

Slijedom navedenog, Sud (drugo vijeće) odlučuje:

- 1. Točku 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 24. studenoga 2010. o industrijskim emisijama (integrirano sprečavanje i kontrola onečišćenja)**

treba tumačiti na način da:

u svrhu izračuna kapaciteta proizvodnje svinjskih trupova u klaonici valja uzeti u obzir masu zaklanih svinja, iskrvarenih i bez unutaršnjih organa, kao i bez jezika, čekinja, papaka, spolnih organa, bubrežnog sala, bubrega i ošita.

- 2. Točku 6.4.(a) Priloga I. Direktivi 2010/75**

treba tumačiti na način da:

kada se dnevni kapacitet proizvodnje trupova klaonice koja posluje bez odobrenja propisanog člankom 4. stavkom 1. te direktive izračunava na temelju stvarnog obujma mjesečne proizvodnje te klaonice, taj izračun mora uključivati, osim dana kada su životinje zaklane, i dane kada se provode druge faze proizvodnje trupova. Suprotno

tomu, u tom kontekstu ne treba uzeti u obzir fizička, tehnička i pravna ograničenja koja mogu ograničiti kapacitet proizvodnje klaonice.

Potpisi

ⁱ Nakon prvotne objave ovog teksta na internetu, unesene su izmjene u točkama 3., 12. i 31.